



《托拉奧爾》· 帕拉沙 BEREISHIS · 瑪瑪爾 4

להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל...

要明白人的身體形成為何不同……



植物和動物一開始便完整地出現，身體與靈魂同時俱全，因為植物性與動物性是相鄰的層級；人的身體卻先被造為沒有生命的塵土，因為說話之魂根源於上界的智慧（חכמה，Chochmah），只能與最低的無生命層級結合（「其始端嵌入其末端」），並由此提升整個受造界。

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/bereshis/4/

核心要旨

植物和動物一開始便完整地出現，身體與靈魂同時俱全，因為植物性與動物性是相鄰的層級；人的身體卻先被造為沒有生命的塵土，因為說話之魂根源於上界的智慧（חכמה，Chochmah），只能與最低的無生命層級結合（「其始端嵌入其末端」），並由此提升整個受造界。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

這篇 maamar 探問：為什麼人的身體形成方式與其他一切受造物都不同？植物和動物藉著 הָ的話語從大地出現時，便已完整，具有「完整的形態」；人的身體卻先由塵土聚成一團未成形之物，之後 הָ才向其中吹入生命的氣息。這似乎顯出一種低微：人的身體起初竟低於動物。受造界的四個層級——無生命、植物、動物與說話——對應 הוּי (Havayah) 的四個字母。動物的身體屬於植物性，其靈魂則屬於動物性；由於這是相鄰的層級，二者便能同時形成。說話之魂與植物性相隔一個層級的躍升，不能與之同時出現。人的身體特別是無生命的，因為人是創造的目的：好比千斤頂從牆最底層的梁木將牆頂起，靈魂進入最低的物質，藉此提升其上的一切。說話之魂是「י」(Yud)，無生命者是下層的「ה」(Hei)，而「其始端嵌入其末端」；同樣地，「祂以智慧奠立大地」。如此相距懸殊的兩端要結合，必須用兩個聖名：「הָ與אלקים塑造了人。」

綱要

- 問題：為什麼人的身體形成方式不同？** 11-3
草、樹木、動物和魚，藉著 הָ的話語便照其本然出現，身體與靈魂同時俱全；人的身體卻先由塵土聚成一團未成形之物，之後才有「祂向他的鼻孔吹入生命的氣息」這一步。
- 四個層級，以及相鄰層級為何同時出現** 14-6
這似乎使人顯得低微，彷彿「居後、居前」。四個層級對應 הָ的四個字母。動物的植物性身體與動物性靈魂相鄰，中間沒有其他層級，因此二者能同時形成；說話者則與植物性相隔一個層級的躍升。
- 從底層提升受造界** 17-8
人是創造的目的：當他以認知（דעת）事奉 הָ時，藉著麵包和衣服提升低層領域中的火花。好比千斤頂必須抵住牆最底層的梁木，靈魂進入最低的身體，提升其上的一切；因此稱為 מדבר，這名稱又與「祂引領（ידבר，yadber）列邦」相聯。
- 最高者與最低者相結合** 19-11
植物性與動物性分別是「ו」(Vav) 和上層的「ה」(Hei)；說話者是「י」，遠在它們之上，卻披覆於下層的「ה」中，而下層的「ה」是無生命者的根源。因此，諸天——情感屬性——以理解力（תבונה，Tevunah）建立；大地——字母——則以 חכמה 奠立。由此可知，亞當（אדם）起初是一團未成形之物。

說話者與無生命者分處兩個極端，彼此相距極遠，遠勝於動物的身體與靈魂；因此要使二者結合，必須用兩個聖名：「**ה' 與 אלקים**塑造了人。」

關鍵概念

無生命、植物性、動物性、說話者 דומם, צומח, חי, מדבר
受造界的四個層級，對應 **ה'** 的四個字母：無生命對應下層的 Hei，植物性對應 Vav，動物性對應上層的 Hei，說話者則對應 Yud 及其頂端。

相鄰層級與層級躍升 צומח וחי סמוכים
植物性與動物性之間沒有其他層級，因此動物的身體與靈魂能同時形成；說話者與植物性則「相隔一個層級的躍升」，不能與之同時出現。

未成形之體（גולם，golem） גולם
生命氣息吹入之前的亞當身體：塵土被造成身體，卻沒有生命之魂，屬於無生命的層級（「**祢的眼睛看見我未成形之體**」）。

提升火花 מעלה הנצוצות
這是人的目的：當無生命、植物性與動物性領域中的火花，藉著供應人的所需——可吃的麵包和可穿的衣服——而被提升時，人便以認知事奉 **ה'**。

其始端嵌入其末端 נעוץ תחלתו בסופו
最高層級與最低層級相連：Yud 與下層的 Hei 相連，Chochmah 與「大地」相連；因此說話之魂披覆於無生命者，而非植物性之中。

「祂以智慧奠立大地」 בחכמה יסד ארץ
「諸天」——由沉思而發展出的情感屬性——以理解力（**תבונה**）建立；「大地」——字母與無生命者——則以 Chochmah 奠立，而 Chochmah 高於那個秩序。亞當的靈魂源自上界的 Chochmah。

兩個聖名 וייצר ה' אלקים
經文以兩個聖名——Havayah 與 Elokim——記述人的形成，因為使說話之魂與無生命的身體結合，就是將兩個極端相連。

問題：為什麼人的身體形成方式不同？

1 **להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם¹ משאר כל הנבראים כמו הצומח והחי שכולם נברא גופם ע"י מאמר² ה'**

要明白，人的身體形成方式為何不同於其他一切受造物，例如植物類與動物類；後者的身體全都是藉著 ה' 的言語創造的，

這篇論述（מאמר，maamar）以問題開篇：為何人的身體與其他一切受造物的形成方式不同？植物與動物是直接藉著 ה' 的言語而出現，身體與生命一同形成。

כמ"ש ביום ג' תדשא הארץ דשא עשב מזריע כו' עץ עושה פרי כו' ויהי כן³ וכן ביום חמישי ישרצו המים שרץ נפש חיה⁴ כו'.

正如關於第三日所寫：「地要長出青草、結種子的草本……結果子的果樹……事就這樣成了」；同樣，關於第五日也寫道：「水要滋生成群有生命的活物……」

這些經文引文是論據：第三日，ה' 說「地要長出青草」（創世記 1:11）；第五日則說「水要滋生」（創世記 1:20）。兩種情形中，生物都是奉 ה' 的命令，從其所屬的元素中完整地形成。

2 **וכן בכולם הרי שהארץ הוציאה את העשבים ואת האילנות כאו"א [כל אחד ואחד] כמו שהוא אח"כ עם הנפש הצומחת שבו**

一切也都是如此：大地生出了草類和樹木，各自都如同後來的樣子，其中也有植物性靈魂。

每種植物從地裡長出時，已具備最終的形態，也已有「植物性靈魂」——使它生長的生命力。

וכן גם הבע"ח [הבעלי חיים] הוציאה הארץ ג"כ כמו שהן חיים את הדוב ואת הארי כו' וגם המים שרצו כן שרץ נפש חיה⁵ הם הם הדגים ג"כ כמו שהן

同樣，大地也生出了各種動物，使牠們一開始便是活的——熊、獅子等等；水中也如此滋生出「成群有生命的生物」，也就是魚，牠們同樣一開始便是如此，

陸地動物和魚也是如此：大地和水域生出牠們時，牠們已經是活的，並且就是如今的樣子。

דהיינו הגוף עם הנפש החיונית שבתוכו יחד ע"י מאמר ה' שאמר תוצא הארץ⁶ כו' ישרצו המים כו'

也就是說，身體連同其中的生命靈魂，都是藉著 ה' 的言語一同出現的；祂說：「讓大地生出……」「讓水中滋生……」

也就是說，身體和使之活動的靈魂，都是單憑 ה' 的話語一同出現的：「讓大地生出有生命的生物」（創世記 1:24）以及「讓水中滋生……」（創世記 1:20）。

והוא צוה ונבראו⁷ כמו שהן עתה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בקומתן נבראו.⁸ משא"כ בבריאת האדם שנעשה גופו תחלה בפ"ע [בפני עצמו] עפר בלי שום נפש חיונית בתוכו.

「祂一吩咐，它們便受造」，其形態正如如今一般；正如我們的賢哲，願其記憶蒙福，所說：「它們是按著完整的身量受造的。」人的創造則不同：人的身體先獨自以塵土造成，其中沒有任何生命靈魂。

《詩篇》148:5 說：「祂一吩咐，它們便受造」；它們受造時就如同如今一般。賢哲教導說，受造之物是「按著完整的身量」創造的，也就是一開始便完整成形。唯有人例外：他的身體先單獨造成，只是沒有生命的塵土。

3 וכמ"ש וייצר ה' אלקים את האדם⁹ עפר מן האדמה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שעה ראשונה צבר עפרו¹⁰ כו'

正如經上所寫：「**אלקים**用地上的塵土塑造了人」；又如我們的賢者（願其記憶蒙福）所說：「第一個時辰，他的塵土被聚集起來……」

經文說，人是「由地上的塵土」塑造而成（創世記 2:7）；《塔木德》則按時辰描述亞當第一天的情形：第一個時辰，他的塵土被聚集起來，之後才被塑造成形。

ומתחלה היה גולם כמ"ש גלמי ראו עיניך¹¹ עד שאח"כ ויפח באפיו נשמת חיים הרי שלא יצא גופו מן הארץ על דרך שהוא עתה בהיות בו נפש החיונית והמדברת אלא שלקח עפר ועשה ממנו גוף.

起初，他只是一團尚未成形的形體（**גולם**，golem），正如經上所寫：「你的眼睛看見了我尚未成形的形體」，直到後來「祂向他的鼻孔吹入生命的氣息」。由此可見，他的身體並非像如今這樣，在其中有生命魂與言說之魂時，從地裡生出來；而是祂取了塵土，用它造成人的身體。

在獲得生命之前，他是一個已塑成形、卻沒有生命的形體（**גולם**）；《詩篇》139:16 「你的眼睛看見了我尚未成形的形體」（golmi），被解讀為指這個階段。只有後來，**ה'**才向他吹入生命；因此，人的身體並非像動物那樣活著從地裡生出來，而是先以塵土另行造就。

第 2 節 · 14-6

四個層級，以及相鄰層級為何同時出現

4 ואח"כ נפח נשמה באפו כו'. וזהו בחי' שפלות לגבי האדם שהרי הגוף שלו נמוך במדרגה¹² יותר מגופות הבע"ח [הבעלי חיים] שנתהווה בבחינת דומם עד שאח"כ ויפח באפיו¹³ כו'.¹⁴ עם היותו מובחר בנבראים¹⁵

此後，祂向他的鼻孔吹入靈魂，等等。這顯示人的低下，因為人的身體在層級上低於動物的身體；他的身體是在無生命的層級上形成的，直到後來才有「祂向他的鼻孔吹氣……」——儘管他是受造物中最卓越的。

人首先被造為沒有生命的塵土，這顯示其低下：人的身體在其起源上低於動物的身體，因為它起初處於無生命（**דומם**，domem）的層級，如同土或石頭——儘管人是受造物中最卓越的。

וַיֵּשׁ [וזהו שכתוב] אַחֲרָיו וְקִדְמָה¹⁶ כֹּי. אֵךְ לִהְיוֹן זֶה עַל מַה וְלִמָּה נִהְיִיתָ כֵּן.

這就是經文所說的：「在後，在前……」但我們必須明白：為什麼、又是何故才會如此？

「你在我後、在我前塑造了我」（《詩篇》139:5）暗示了兩方面：就身體而言，人居於最後、最低處；就靈魂而言，人居於最先、最高處。現在的問題是，為什麼 ה'要把人造作如此？

הַעֲנִין הוּא כִּי הֵנָּה ד' בַּחֲי' דַּצַּח"ם [דומם צומח חי מדבר]¹⁷ הֵם כֹּנְגֵד ד' אוֹתִיּוֹת דַּשֵּׁם הוִי"ה. הַדּוֹמָם הוּא כְּמוֹ

עֶפֶר וְאַבְנִים וּמִתְכּוֹת שֶׁאֵין לוֹ גִּידוֹל וְהַצּוֹמֵחַ הֵם אֵילָנוֹת וְעֵשְׂבִים¹⁸ כֹּי

解釋是：無生命、植物、動物與說話者這四個層級，對應於 הוִי (Havayah) 的四個字母。無生命者如塵土、石頭和金屬，都不會生長；植物則有樹木、草等；

答案從受造界的四類開始——無生命、植物、動物與說話者（人）——它們對應於 ה'的四個字母（依其字母次序）。塵土、石頭和金屬等無生命之物不會生長；植物則會生長。

וּבַע"ח [ובעלי חיים] יֵשׁ לָהֶם כ"ז [כל זה] וְנוֹסֵף ע"ז נֶפֶשׁ הַחַי' [החיה] הָרוּחָנִי [הרוחנית].¹⁹ וּבַמִּדְבָּר נֹסֵף עוֹד

עַל כּוֹלָם נֶפֶשׁ הַשְּׂכֵלִית נֶפֶשׁ הַמִּדְבָּרֶת כֹּי.²⁰

動物具備這一切，此外還有靈性的動物靈魂。至於會說話的[存在者]，則在其他一切之上，又增添了理性靈魂、說話靈魂，等等。

動物具有生長能力，除此之外，還有靈性的生命之魂。人這種「說話者」又增添了理性靈魂，而理性靈魂會透過言語表達出來。

5 וְהֵנָּה דֶרֶךְ כָּלֵל הַבַּע"ח [הבעלי חיים] הֵם כָּלִילִים מִב' דְּבָרִים הַגּוֹף שָׁבוּ הוּא בַּחֲי' צוֹמֵחַ²¹ שֶׁהָרִי נוֹלֵד קָטָן

וְנַעֲשֶׂה גָדוֹל וְהַנֶּפֶשׁ שָׁבוּ הִיא נֶפֶשׁ הַחַי' [החיה] לְמִינָהּ.

現在，概括而言，動物由兩部分構成：其中的身體屬於植物性層面，因為它出生時很小，後來逐漸長大；其中的靈魂則是與其物種相應的動物性靈魂。

動物由兩個部分構成：身體屬於植物性層面，因為它會從小長大；靈魂則屬於動物性層面，並與其物種相應。

וְמָה שֶׁשְּׁנֵיהֶם יֵצְאוּ בִּיחָד מִן הָאָרֶץ. דֵּהִינּוּ הַגּוֹף עִם נֶפֶשׁ הַחַי' [החיה] שָׁבוּ ע"י מֵאֵמֶר ה' כֹּי

至於這兩者一同從大地而出——也就是身體連同其中的動物性靈魂——乃是藉著 ה'的話語，等等：

問題在於，為什麼這兩者會藉著同一道 ה'的命令，一同從大地而出。

הֵינּוּ מֵשׁוּם שֶׁבַחֲי' צוֹמֵחַ וְחַי עִם הֵינּוּ ב' מִדְּרִיגוֹת זֶה לְמַעְלָה מִזֶּה אֲבָל הֵם²² סְמוּכִי [סְמוּכִים / סְמוּכִין] זֶה לָזֶה.

這是因為，植物性與動物性這兩個層面，雖然是高下有別的兩個層級，卻彼此相鄰。

原因是：植物性與動物性是高下有別的兩個層級，然而彼此相鄰，中間沒有其他層級。

6 ולכן יכולים להתחבר יחד דהיינו שיהיה התהוותם בבת אחת כיון שבחיי צומח הוא סמוך לבחיי חי ואין

ביניהם הפסק עוד מדרגה אחרת

因此，它們可以彼此結合，也就是說，可以同時形成；因為植物層面緊鄰動物層面，兩者之間沒有其他層級阻隔。

由於植物與動物之間沒有中間層級隔開，兩者便能結合，並在同一個作用中形成。

לכן נתהוו הבע"ח [הבעלי חיים] גופם ונפשם החיונית בבת אחת כנ"ל. משא"כ המדבר רחוק בדילוג הערך

מהצומח ולכן לא הי' יכול לצאת עם הגוף כאחד:²³

因此，動物的身體與其生命之魂如上所述，是同時形成的。相較之下，會說話者與植物相距甚遠，中間隔著一個等級上的跳躍，因此不能與身體一同形成。

所以，動物的身體與生命之魂是同時形成的。但人那會說話的靈魂與植物相隔甚遠，中間還有動物這一層；因此，它不能與身體一同形成。

第 3 節 · 17-8

從底層提升受造界

7 ואמנם מה שגופו היה דומם דוקא הוא כי היות ידוע דהאדם הוא תכלית הבריאה²⁴

然而，他的身體之所以特別是無生物，是因為眾所周知，人是創造的目的；

現在，這篇 maamar 解釋人的身體為何必須特別是無生物：人是創造的目的。

והיינו להיות הוא מעלה הנצוצות שנפלו בדצ"ח [בדומם צומח חי] ע"י שנטפלים לצרכיו לחם לאכול ובגד

ללבוש והוא יש בו דעת לעבוד את ה' כו'.

也就是說，他要提升那些落入無生物、植物和動物「界域」的火花，方法是使它們從屬於他的需要——以麵包充飢、以衣服蔽體——而他則具有事奉 ה' 所需的認知（דעת，Daas），等等。

他的使命是提升那些落入礦物、植物和動物界的「火花」——隱藏在萬物中的神聖之光碎片。他藉著將它們用於滿足自己的需要，例如吃麵包、穿衣服，來完成這件事；同時，他具有事奉 ה' 所需的認知（דעת，Daas）。當他所使用的事物成為推動他事奉 ה' 的力量時，這些事物也就隨他一同得到提升。

8 ועד"מ כשצריכים להגביה איזה דבר מן הארץ ע"י כלי ההגבהה הנקרא ליווע"ר²⁵ צריכים לאחוז

בחלקים התחתונים שבו דוקא

譬如：當人需要藉著一種稱為「ליווע"ר」（levar）[千斤頂]的起重器具，將某物從地面抬起時，就必須特別握住器具最低的部位，

這是以抬起重物為譬喻：使用經文所稱的 levar（千斤頂）時，必須握住物件最低的部位。

כמו בהגבהת כותלי בית שצריכים להתחיל להגביה הקורה התחתון דוקא ואז ממילא יוגבהו גם העליונים הימנו.

例如抬高房屋的牆壁時，必須特別從最低的一根橫梁開始抬起；如此，上方的橫梁也就自然而然一同升高。

抬高房屋的牆壁時，只要抬起最底下的橫梁，架在它上面的部分便會隨之升起。

משא"כ אם היה מתחיל מאמצע הכותל לא היה מגביה התחתונים. כמו"כ [כמו כן] נשמת האדם נתלבשה בגוף שמבחי' דומם היותר תחתון מכולם ויעלה אותו וממילא יתעל' גם הצומח שהוא למעלה מדומם כו'.

然而，若從牆壁中段開始，便無法抬起下方部分。同樣，人的靈魂披戴在一個屬於無生物層面的身體中；無生物是所有層面中最低的，靈魂將它提升，於是位於無生物之上的植物界也自然而然獲得提升，等等。

若從中段開始抬，就會使下方部分留在原處。同樣，人的靈魂被安置在由最低層面——無生物界——而來的身體中；如此一來，提升這個身體時，連同它上方的一切也都會提升，首先就是植物界。

וע"ש [ועל שם] זה נק' מדבר מלשון ידבר עמים²⁶ כלומר שהוא המנהיג את כולם בהיותו מעלה אותם ע"י עבודתו כו'.

因此，他被稱為「說話者」（מדבר，medaber），此稱呼源自「祂引領（ידבר，yadber）列國」一語。也就是說，祂引領眾生，因為祂藉著自己的事奉提升他們，等等。

因此，人被稱為 medaber，即「說話者」；這個詞與「祂使列國歸服於我們之下」中的 yadber 同根。經文明確是說「祂使列國歸服於我們之下」；然而，這篇 maamar 將 yadber 解作引領：人藉著事奉 ה'，提升並引領整個受造界。

第 4 節 · 11-9

最高者與最低者相結合

9 והנה נשמת האדם דוקא יען היותו בחי' מדבר הגבוה שבכולם יתלבש בדומם דוקא ולא בצומח

如今，人之靈魂之所以特別如此，正因它屬於「說話」這一層，是眾層級中最高者，卻特別寓於無生命者，而不寓於植物。

人的靈魂處於最高的層級，即「說話」層級，因此特別寓於無生命者，而不寓於植物。

כי צומח רחוק מבחי' מדבר רק לבחינת החי הוא סמוך כנ"ל שהם בחי' ו' ובחי' ה' עלאה דשם הוי"ה הסמוכה לוי"ו

因為植物遠離「說話」這一層，只與動物層級相鄰，如上所述；它們是 ה' (Havayah) 中的 ו' (Vav) 與上方 ה' (עילאה, Hei ila' ah) 這兩個層面，而上方的 ה' 緊鄰 ו'。

植物遠離「說話」層級，只接近動物層級。在 Havayah 的字母中，這兩者分別是 ו' 與上方的 ה'，兩者彼此相鄰。

אבל בחינת מדבר הוא יו"ד וקש"י [וקצו של יו"ד] שלמעלה מעלה מן הוי"ו אלא בבחינת ה' תתאה שהוא מקור בחינת דומם הוא מתלבש כי נעוץ תחלתן בסופן^{27, 28} דוקא.

但「說話」這一層是 יו"ד (Yud) 及其頂端 (קצו של יו"ד, kutzo shel Yud)，遠遠高於 ו'；它卻寓於下方 ה' (תתאה, Hei tata' ah)，此乃無生命層面的根源，因為「它們的起始特別嵌入終末之中」。

「說話」層級對應於 יו"ד 及其頂端，遠遠高於 ו'。它卻進入末 ה'，即無生命層面的根源，因為《Sefer Yetzirah》說，起始「嵌入」終末之中：最高者直接與最低者相連。

10 והענין דכתיב בחכמה יסד ארץ²⁹ כונן שמים בתבונה ושמים וארץ הם רוחניות וגשמיות שהם דרך כלל דומם וצומח

解釋是：經上說：「祂以智慧 (חכמה, Chochmah) 奠立大地；以理解 (תבונה, Tevunah) 建立諸天。」天與地代表靈性與物質性；概括而言，就是無生命與植物性。

《箴言》3:19說，大地以智慧奠立，諸天以理解 (בונה, Binah) 建立。天與地代表靈性與物質性——廣義而言，就是植物性與無生命。

כי הדומם הוא הגשם היותר אחרון והצומח יש בו איזה רוחניות [רוחניות] ולמעלה היינו זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהמדות נק' צומח שיש בהן קטנות וגדלות אבל האותיות הם בחי' דומם שאין בהם גידול כו'.

因為無生命是物質性的最末一級，而植物性則具有某種靈性。再往上，這就是小面相 (情感屬性) (ז"א, Z'eir Anpin) 與女性一方 (נוקבא, Nukva)：情感屬性稱為「植物性」，因為其中有小與大的不同狀態；但字母則屬於無生命的層面，沒有生長，等等。

無生命是最具物質性的；植物性則含有某種靈性，因為它有生命並會生長。在更高層面的十個屬性 (ספירות, Sefiros) 中，這指的是小面相 (情感屬性) 與女性一方：情感稱為「植物性」，因為它們會從小發展到大；而字母 (言語、王權 (מלכות, Malchus)) 則是「無生命」，固定不變，沒有生長。

11 והנה שמים עם היותם נעלים במדרגה הוא כוננם בתבונה שלמטה מהחכמה ובחכמה יסד ארץ³⁰

שלמטה במדרגה משמים. ולכאורה נהפוך הוא.

如今，諸天雖然層級崇高，祂卻以理解（תבונה，Tevunah）建立它們；理解低於智慧（חכמה，Chochmah）。而祂以 חכמה 奠立大地；大地的層級低於諸天。表面看來，理應正好相反！

難題在於：諸天層級較高，卻是以低於 חכמה 的 תבונה 創造；而層級較低的大地，卻是以較高的 חכמה 創造。人原以為應當正好相反。

אבל הענין מטעם הנ"ל כי היא הנותנת שבחי' המדות מקבלים מהבינה שמהתבוננות מתפעל והוא בחי'

חי וצומח משא"כ החכמה היא למעלה מערך זה

但事情的道理在於前面所說的原因；正是這一點決定了如此安排：情感屬性（מדות，middos）這一層面從理解（בינה，Binah）領受，因為人由思維觀照而受到觸動；這屬於動物與植物性生命的層面。相較之下，חכמה則超出這一範疇。

答案依循前面已說明的原則：情感來自 בינה，因為觀照一個理念會激發情感；這是一種循序漸進、彼此相鄰的關係，屬於「動物與植物性生命」這一類。חכמה則完全超出這類關係。

אבל בה יסד ארץ משום דנתחב"ס [דנעוץ תחלתן בסופן] כו' ולכן הי' [היה] גוף האדם מתחלה דומם דוקא ולא

כשאר בע"ח [בעלי חיים] שנתהווה גופם בבחי' צומח מתחלתם ולא הי' [היה] דומם

然而，祂以 חכמה 奠立大地，因為「它們的起始嵌入它們的終末」等等。因此，人的身體起初特別是無生命的；不像其他動物，它們的身體從一開始便形成於植物性層面，而不是無生命的。

正因 חכמה 如此高超，它才能奠立最低之處——大地，因為「它們的起始嵌入它們的終末」。因此，人的身體起初是無生命的；這與其他動物不同，其他動物的身體從一開始便處於植物性層面。

משא"כ אדה"ר [אדם הראשון] דכתיב ב' [ביה] גלמי ראו עיניך³¹ בחי' גולם ודומם ואח"כ ויפח³² כו' לפי

שנשמתו מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] ובחכמה יסד ארץ.

與此不同，經文論及第一個人亞當（אדם הראשון，Adam HaRishon）說：「祢的眼睛看見了我未成形的身體」——這是未成形之體、無生命的層面；之後又有「祂吹入……」，因為他的靈魂源自至高的 חכמה，而「祂以 חכמה 奠立大地」。

亞當的身體起初是原初、未成形之體（גולם，golem），沒有生命，屬於無生命的層面；之後，He 向其中吹入生命。這是因為他的靈魂源自至高的 חכמה——而奠立「大地」這無生命層面的正是 חכמה。

人的形成需要兩個聖名

12 ובוזה יובן מ"ש בבריאת האדם וייצר ה' אלקים בב' שמות כי להיות התחברות נפשו וגופו מדבר ודומם

הרחוקים זמ"ז [זה מזה] בערך יותר מריחוק הגוף מהנפש שבשאר כל הבע"ח [הבעלי חיים] כנ"ל שצומח וחי

סמוכים יחד

由此便能理解，關於人的受造，經文寫道：「ה' (Havayah) 與 אלקים (Elokim) 塑造了」，其中用了兩個名號；因為人的靈魂與身體相結合——前者屬於能言者，後者屬於無生命者——二者在層次上彼此相距甚遠，甚至遠過其他一切動物的身體與靈魂之間的距離；如上所述，植物與動物彼此相鄰；

這說明為何關於人的形成的經文用了兩個神聖之名——אלקים與ה'。人的靈魂（能言者）與身體（無生命者）相距甚遠，遠甚於動物的靈魂與身體；後兩者屬於彼此相鄰的層級。

משא"כ הדומם עם המדבר שרחוקים זמ"ז [זה מזה] מהקצה אל הקצה ולכן כדי שיתחברו יחד הוא ע"י ב'

שמות: ³³

然而，無生命者與能言者彼此相距甚遠，從一個極端到另一個極端。因此，要使二者結合，必須藉著兩個名號。

能言者與無生命者分處兩個極端，因此，要使二者結合，須有兩個名號共同作用；接下來的講章（מאמר，maamar）（第18段）說，藉著這兩個名號，智慧（חכמה，Chochmah）與王權（מלכות，Malchus）結合。

在事奉中的實踐

人的身體取自最低的物質，為的是使他能藉此提升整個世界：當他所吃的麵包和所穿的衣服供一個運用認知（דעת，Daas）事奉 ה' 的人使用時，墮入無生命、植物性與動物性領域的火花，也隨他一同升起。因此，人被稱為說話者（מדבר，medaber），也就是「引領」一切受造物者；他藉著事奉 ה' 提升它們。

討論問題

1. 為什麼動物的身體與靈魂能一同從大地出現，人的身體卻必須先形成為沒有生命的塵土？
2. 從牆最底層的梁木將牆頂起的千斤頂，如何說明人的身體為什麼是無生命的，而不是植物性的？
3. ה' 的四個字母，如何顯示哪一種靈魂能與哪一種身體結合？
4. 諸天明明高於大地，為什麼諸天以理解力建立，大地卻以 Chochmah 奠立？
5. 為什麼人的形成需要兩個聖名——「ה' אלקים」？

註記

第 1 段

1 להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם

同一篇論述的另一份抄本，據稱曾由澤馬赫·策德克（צמח צדק）親筆校訂；附註指出，該抄本對這些內容有詳細解釋。

KEHOT 註記

הנחה אחרת בס' מאמרי אדה"ז פרשיות ע' טו. בהתחלה: וייצר ה' אלקים [נדפס מכת"י מעתיק מוגה בגוכתי"ק כ"ק הצ"צ] מבאר הענינים בארוכה. ראה לעיל בציונים והערות לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ו תרנ"א, א (מלקו"ת לג"פ כג, ד). חלק מהמאמר נמצא גם בסה"מ תרל"ג ע' רע"א. בד"ה כל שמעשיו מרובים תרנ"ג ע' רכ ואילך. בסה"מ תרנ"ד ע' רנו ואילך. קונטרס ומעין מאמר טו. ראה ד"ה ויגש אליו יהודה תרס"ח (בהמשך תרס"ו ע' תצד). המאמר נמצא בגוכתי"ק כ"ק הצ"צ משנת תקע"א-ב. ד"ה זה נזכר לקמן מד, א. לקו"ת ראה לא, א. בראוה"ז להצ"צ כרך א ע' תכג.

2 הצומח — ע"י מאמר ה'

雷貝·拉沙布在此補充道：「因此，他們的身體與靈魂是同時創造的。」

KEHOT 註記

בתרס"ו שם נוסף: "ולכן נברא גופם ונפשם כא'."

3 תדשא הארץ דשא . . עץ עושה פרי . . ויהי כן

第三日的命令，使大地長出草類和果樹。老雷貝（אדמו"ר）引用這段經文，以說明植物是藉著 ה' 的話語，完整成形地出現。

בראשית א' י"א:11 Genesis 1:11

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מִזֵּרֵעַ וְרֵעַ עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֵהוּ אֲשֶׁר זָרְעוּבוּ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

And G-d said: 'Let the earth put forth grass, herb yielding seed, and fruit-tree bearing fruit after its kind, wherein is the seed thereof, upon the earth.' And it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית א, יא. א, כד. א, כ. — בסדר זה הובא גם בספר המאמרים ת"ש ע' 61, ומציין ע"ז כ"ק אדמו"ר זי"ע שם בהערה וי"ל דשינה סדר הפסוקים, כדי לסמוך מעשה ארץ זל"ז עכ"ל.

4 ישרצו המים שרץ נפש חיה

第五日的命令，使水中生出魚類和其他生物。這表明，動物生命也從其所屬的元素中，藉著 ה' 的話語完整地出現。

בראשית א' כ"ב:20 Genesis 1:20

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף וְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם:

And G-d said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 2 段

5 水生成群的生活物，也就是魚類；牠們同樣一開始便連同生命一起完整受造。

בראשית א' כ"ב:20 Genesis 1:20

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף וְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם:

And G-d said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 תוצא הארץ

「地要使活物按其種類從地而出。」陸地上的動物從地而出時，身體與靈魂同時俱全。

בראשית א' כ"ד:24 Genesis 1:24

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַית־הָאָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן:

And G-d said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 והוא צוה ונבראו

詩篇作者呼喚諸天、天使以及上界的一切天軍，讚頌 ה'：「因祂一吩咐，他們便受造。」這篇論述（מאמר，maamar）借用這句話，指出受造物奉祂之命受造時，便已是各自如今的形態。

תהילים קמ"ח:5 Psalms 148:5

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי הוּא צִוָּה וַיִּבְרָאוּ:

Let them praise the name of the L-RD; For He commanded, and they were created.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 וכמארו"ל בקומתן נבראו

《塔木德》指出，一切創造之工在受造時都已具備完整的形態。阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）藉此說明，植物和動物受造時已是其最終形態。

ראש השנה י"א Rosh Hashanah 11a

חולין ס' א:ט'-י' Chullin 60a:9-10

מסייע ליה לר' יהושע בן לוי דאמר ריב"ל כל מעשה בראשית בקומתן נבראו בדעתן נבראו בצביונם נבראו שנאמר (בראשית ב, א) ויכולו השמים והארץ וכל צבאם אל תקרי צבאם אלא צביונם דרש רבי חנינא בר פפא (תהלים קד, לא) יהי כבוד ה' לעולם ישמח ה' במעשיו פסוק זה שר העולם אמרו בשעה שאמר הקב"ה (בראשית א, יב) למינהו באילנות נשאו דשאים קל וחומר בעצמן

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 註記

ראה ר"ה יא, א. חולין ס, א. בתרס"ו שם ע' תצה מוסיף "מפני שהכל נברא במאמר וכפי שבא הציווי בהמאמר באופן בריאת הנברא כן הנהויה מהמאמר כו'."

第 3 段

9 וייצר ה' אלקים את האדם

「אלקים ה' על האדמה יצא את האדם מן האדמה וינפח באפיו נשמת חיים ויהי האדם לנפש חיה:」

בראשית ב' 7:2

וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה וינפח באפיו נשמת חיים ויהי האדם לנפש חיה:

Then the L-RD G-d formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 註記

בראשית ב, ז.

10 שעה ראשונה צבר עפרו

塔木德列出亞當（אדם）第一天的各個時辰：第一個時辰，他的塵土被聚集起來；第二個時辰，他被造成一個未成形的人體（גולם, golem）；等等。這表明，他的身體曾在一段時間內存在，卻沒有靈魂。

Sanhedrin 38b:2 ב'2

אמר רבי יוחנן בר חנינא: שמים עשרה שעות היו היום. שעה ראשונה – הוצבר עפרו, שניה – נעשה גולם, שלישית – נמתחו אבריו, רביעית – נזרק בו נשמה, חמישית – עמד על רגליו, ששית – קרא שמות, שביעית – נדונוהו לו חנה, שמינית – עלו למטה שנים ונרדו ארבעה, תשיעית – נצטוו שלא לאכול מן האילן, עשירית – סרח, אחת עשרה – נידון, שתים עשרה – נשרד וקלף לו, שנאמר: "אדם ביקר בל ליו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
KEHOT 註記

סנהדרין לח, ב.

11 גלמי ראו עניןך

דאָו (דוד) 對 bdi lang="he">ה' 說:「你的眼睛看見了我尚未成形的形體。」當他的身體尚未成形時，便已敞露在 bdi lang="he">ה' 面前。米德拉什（Bereshit Rabbah 8:1）解讀亞當被造的經文，說他被造為一個 bdi lang="he">גולם，從世界的一端橫躺到另一端；這篇 bdi lang="he">מאמר (maamar) 以此說明靈魂進入之前，亞當那沒有生命的階段。

Psalms 139:16 קל"ט:טז

גלמי ראו עניןך ועל־ספרך כלם יכתבו ימים ויָצְרוּ לִי אֶחָד בָּהֶם:

Thine eyes did see mine unformed substance, And in Thy book they were all written— Even the days that were fashioned, When as yet there was none of them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 註記

תהלים קלט, טז. בתרס"ו שם ע' תצה מוסיף "גולם הי' מוטל אדה"ר מסוף העולם ועד סופו כו'". וראה בקונטרס ומעיין מאמר טו פרק א.

第 4 段

12 שהרי הגוף שלו נמוך במדרגה

Rebbe Rashab 在那裡指出，雖然《Torah Ohr》（תורה אור）解釋說，人的身體低於動物的身體——後者處於植物性層級，而人的身體是無生命的——但就靈魂而言，說話靈魂遠高於動物靈魂與植物靈魂。

KEHOT 註記

בד"ה סמכוני תר"ס ע' פד "הגם שבתו"א מבורר שגוף האדם למטה במדרג' מגופי הבע"ח שהן מבחי' צומח וגוף האדם הוא דומם כו' מ"מ הרי מצד הנפש הרי הנפש המדברת הוא גבוה הרבה מנפש החי ונפש הצומחת כו' ע"ש.

13 人的身體原本毫無生命，直到 ה' 將靈魂吹入其中；這就是他肉身來源的「低微」之處。

בראשית ב' 7:2

וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה וינפח באפיו נשמת חיים ויהי האדם לנפש חיה:

Then the L-RD G-d formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

14 בבחינת — עד שאח"כ ויפח באפיו כו'

Rebbe Rashab 在那裡補充說，人的身體並不像其他受造物那樣由一句話語創造：「讓我們造人」並不是像「要有光」那樣的命令，而是描述人將如何形成。既然動物的身體與其靈魂一同被造，它們便必須與靈魂相稱；人的身體則由塵土造成，屬於無生命之物。

בראשית ב' 4:2

אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים:

These are the generations of the heaven and of the earth when they were created, in the day that the L-RD G-d made earth and heaven.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 註記

בראשית ב, ד. בתרס"ו שם מוסיף "הרי שגופו לא נברא במאמר כמו גופות שארי הנבראים, ומ"ש נעשה אדם הרי לא נאמר יהי אדם כמו יהי אור יהי רקיע או כמו תוצא הארץ כו', כ"א הוא כמו סיפור דברים שיהי' התהוות האדם באופן כך וכך כו' ונברא גופו עפר מן האדמה ולא הי' בו נפש החיונית כ"א נעשה מן העפר והי' גולם בלי שום חיות ואח"כ ויפח באפיו נשמת חיים כו' שזהו בחי' שפלות אל האדם לגבי שארי בע"ח, ומובן מזה שגופו הוא למטה במדרגה מגופות הבע"ח, דהרי גוף האדם הוא בבחי' דומם שהרי נעשה מעפר כנ"ל וגופי הבע"ח מאחר שנבראו יחד עם נפשם צ"ל שהם בערך זל"ז דאלי"כ איך יתהווה יחד". וראה שם בארוכה. ראה במאמרי אדה"צ פרשיות ע' טז.

15 מובחר בנבראים

異文以「受造物」取代「在受造物之中」，也就是「受造物中最卓越者」；意思不變。

KEHOT 註記

בהגהת ר' אשר: הנבראים.

16

אחור וקדם

大衛 (דוד) 對 ה' 說：「在後在前，祢塑造了我」（直白地說，祢從四面八方將我圍住）。米德拉什將此句解作亞當 (אדם)：他在一切受造物中最後受造，卻又居於首位；這篇論述 (מאמר, maamar) 引用此句，說明人的雙重地位：就身體而言最低，就靈魂而言最高。

Psalms 139:5 ה' קליט: Psalms 139:5

אָחור וָקֵדָם צָרַמְנִי וְתִשָּׁת עָלַי כַּפְּכָה:

Thou hast hemmed me in behind and before, And laid Thy hand upon me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

בראשית רבה ח':א'1 Bereshit Rabbah 8:1

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו. רבי יוחנן פתח: (תהלים קלט): אחור וקדם צרתני וגו' אמר רבי יוחנן: אם זכה אדם, אוכל שני עולמות, שנאמר: אחור וקדם צרתני, ואם לאו הוא בא ליתן דין וחשבון, שנאמר (שם): ותשת עלי כפכה. אמר רבי ירמיה בן אלעזר: בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את אדם הראשון, אנדרוגינוס בראו, הדא הוא דכתיב: זכר ונקבה בראם. אמר רבי שמואל בר נחמן: בשעה שברא הקב"ה את אדם הראשון, דיו פרצופים בראו ונסרו ועשאו גביים, גב לכאן וגב לכאן. איתיבון ליה, והכתיב: ויקח אחת מצלעותיו! אמר להון: ...

“And G-d said: Let us make Man in our image, in our likeness, and let them dominate over the fish of the sea, and over the birds of the heavens, and over the animals, and over all the earth, and over every crawling creature that crawls upon the earth” (Genesis 1:26). “And G-d said: Let us make Man in our image, in our likeness.” Rabbi Yoḥanan began: “Back and front [aḥor vakedem], You shaped me...” (Psalms 139:5) – Rabbi Yoḥanan said: If a person merits, he partakes of two worlds, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

KEHOT 註記

תהלים קלט, ה. וראה ב"ר פ"ח א'. ראה באוה"ת כרך ו תתרנ"א, ב. בתרס"ו שם "דמזד הגוף הוא אחור למע"ב ולמטה מכולם כו", ומזד הנשמה הוא קדם למע"ב שקדום לכולם כו' הרי דנפש וגוף האדם ה"ה רחוקים ומובדלים זמ"ז לגמרי דנפשו הוא בתכלית העילוי ומזד גופו הוא שפל במדרגה מכולם כו', ובכדי שיתחברו שני דברים רחוקים כאלו על זה אמר ויפח באפיו נשמת חיים דהיינו דבכדי שנפח האדם שהיא בצלם אלקים יבוא ויתלבש בגוף חומרי השפל במדרגה בתכלית כו' מוכרח להיות ע"י מדרגה גבוה ביותר וזהו"ע הנפיתה בכח דמאן דנפח מותכו ופנימיותו נפח מבחי' פנימיות ועצמות אוא"ס, דהיינו מבחי' שרשו ומקורו. . . "ע"ש עוד.

17

ד' בחי' דצ"ח

另一篇也論及無生命、植物、動物與說話者這四個層級的 maamar。

תניא, חלק ראשון; ליקוט' 38:7-8 Tanya, Likkutei Amarim 38:7-8

וְדָרָךְ כָּלֵל, נִחְלָקוֹת לְאַרְבַּע מִדְּרָגוֹת: דּוּמָם, צוּמָח, חַי, מְדַבֵּר כְּנֶגֶד ד' אוֹתוֹת שֶׁם הַיְיָ בְּרוּךְ־הוּא, שְׁמִמְנוּ מוֹשְׁפָעִים. וְכֵן שְׂאֵין עֲרָךְ וְדִמְיוֹן הֶאֱרָה וְהִמְשִׁכַת הַחַיּוֹת שְׂבֻדוּמָם וְצוּמָח, לְהֶאֱרָה וְהִמְשִׁכַת הַחַיּוֹת הַמְלֻבָּשֶׁת בְּחַי וּמְדַבֵּר, אֵף שֶׁכּוֹלֵן אוֹר אֶחָד שְׁנֵה בְּבִחִינַת הַסֵּתֶר פְּנִים, וּמְלֻבָּשׁ בְּלִבּוֹשׁ אֶחָד כְּכוֹלֵן שֶׁהוּא לְבוּשׁ נֹגֵה, כִּךְ, אֵין עֲרָךְ

וְדִמְיוֹן כָּלֵל בֵּין הָאֶרֶץ וְהִמְשִׁכַת אוֹר־אֵין־סוֹף בְּרוּךְ־הוּא, שֶׁהוּא פְּנִימִיּוֹת רְצוֹנוֹ וְתִבְרָךְ כְּלֵי הַסֵּתֶר פְּנִים ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ע' בד"ה חביב אדם בספר המאמרים תש"ג ע' 162. ראה תניא פל"ח.

18

שו"ה הם — ועשבים

該處補充說，植物對應於 ה' 的 Vav，因為情感屬性會由小而大地發展。

KEHOT 註記

בתרנ"ד שם "נגד וא"ו דשם הוי' שהמדות צומחין מקטנות לגדלות כו'."

19

שו"ה הם — החי' הרוחני'

該處補充說，動物對應於 ה' 的第一個 Hei，即 Binah，這是「生命」的層級；正如對 Chavah (חוה) 所說的：「一切生命之母。」

KEHOT 註記

בתרנ"ד שם: "נגד אות ה' ראשונה דשם הוי' דבינה הוא בחי' חי כמ"ש בחוה אם כל חי "ע"ש עוד.

20

שו"ה הוי"ה — שאין לו גידול

該處補充說，無生命對應於 ה' 的末一個 Hei，如同字母是「無生命」的。

KEHOT 註記

בתרנ"ד ע' רנז נוסף "והוא נגד ה' אחרונה דשם הוי', וכמו אותיות שהן דוממין כו'."

第 5 段

21

הגוף שבו הוא בחי' צומח

動物的身體屬於植物性層面這一點，在該處有所提及。

KEHOT 註記

נזכר בהמשך תער"ב סעי' קמ"ה.

22

אבל הם סמוכים זה לזה

注記所指的相關討論，見於 Tzemach Tzedek (הצמח צדק) 的 Or HaTorah (אור התורה)。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת קרח נב, ג. אוה"ת יתרו ע' א"ב.

第 6 段

23

ולכן — עם הגוף כאחד

拉比拉沙布在那裡補充說，天使也有彼此相應的身體與靈魂，如同植物與動物；而在人身上，靈魂是最高的層級（會說話），身體則是最低的層級（無生命），所以兩者相距甚遠。

KEHOT 註記

בסה"מ תרנ"ד שם "וכמו בצומח וחי גופם ונפשם בערך זל"ז ולכן יצאו כאחד ממאמר א', כמז"כ מלאכים גופם ונפשם בערך זל"ז. . . משא"כ באדם גופו ונפשו רחוקים זמ"ז, דהנפש הוא בחי' היותר עליונה מדבר דקא והגוף הוא דומם בחי' היותר תחתונה."

第 7 段

24 דהאדם הוא תכלית הבריאה

拉比猶大（יהודה）在那裡說，他創造人，使人高於萬物，正如經文所說：「我造了地，並在其上創造了人」（以賽亞書 45:12）：大地是為人的緣故而造的，因為人是維繫世界者。Kehot 的註釋引用此處，以說明人是創造的目的這項原則。

Zohar I, 205b, זח"א רה, בב

KEHOT 註記

ראה זח"א רה, ב. וראה גם מו"נ ח"ג פי"ג. האמונות והדיעות לרס"ג מאמר ד' פי"א. ובארוכה באוה"ת פי' בלק ע' איכה ושם מציין לעבודת הקודש חלק התכלית פי"א ופרק כג ופרק סג. וראה גם סה"מ תשי"ח ע' 136.

第 8 段

25 ועד"מ כשצריכים להגביר. הנקרא ליווע"ר

《Maamarei Admur HaZaken》與《Or HaTorah》也以馬吉德之名引述了這個譬喻：「建築物最底下的橫梁一旦升起，整棟建築便都升起。」

KEHOT 註記

במאמרי אדה"מ ענינים ע' תה ובאוה"ת ענינים ע' שכן מביא זה בשם המגיד ז"ל וז"ל: "כשמגביהין עץ התחתון מהבנין אזי נתעלה כל הבנין כולו". ראה גם בספר השיחות תנש"א כרך ב ע' 758 הערה 80.

26 ידבר עמים

在這篇詩篇中，可拉（קרח）的眾子讚美 ה', 祂「使萬民服在我們之下」；這是 ידבר (yadber) 的通常意思。這篇 מאמר (maamar, 論述) 將 ידבר 解作「引領」，這是表示領導的用語；因此，它如此解釋 מדבר (medaber, 即「能言者」)：人是引領整個受造界的那一位，藉著自己的事奉使它提升。

Psalms 47:4, תהילים מ"ז:ד

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

He subdueth peoples under us, and nations under our feet.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים מז, ד. ראה גם לקמן נו, א. סח, ב. פב, ג.

第 9 段

27 כי נעוץ תחלתן בסופן

在此，該篇指向下文（4c，即本篇續篇）所述的段落，說明從智慧（חכמה, Chochmah）以下，各層是因果相承的鏈條。

KEHOT 註記

בסה"מ תרל"ג ע' רעג ובסה"מ תרנ"ג ע' רכב מציינים כאן למה שנתבאר לקמן ד, ג כי מחכמה ולמטה הוא בחי' השתלשלות.

28 נעוץ תחלתן בסופן

「十個屬性（ספירות, Sefiros）無質無形：其末端嵌入其起始，其起始也嵌入其末端，如同火焰繫於炭塊。」阿德莫爾

...להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל

האזנה (אדמו"ר הזקן) 以此說明最高層面與最低層面之間的連結。

ספר יצירה א' 7:1 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

第 10 段

29 דכתיב בחכמה יסד ארץ

所羅門（Havayah）以智慧（חכמה, Chochmah）奠定大地；祂以理解（תבונה, Tevunah）建立諸天。」這篇 maamar 將 Chochmah 和 Tevunah 解讀為十個屬性（ספירות, Sefiros），並將大地和諸天解讀為無生物界和植物界。

משלי ג' 19:3 Proverbs

ה' בְּחִכְמָה יָסַד אֶרֶץ כִּוְּנָן שָׁמַיִם בְּתְבוּנָה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי ג, יט.

第 11 段

30 ובחכמה יסד ארץ

大地這最低者，是以最高的智慧（חכמה, Chochmah）為根基；諸天則以理解（תבונה, Tevunah）為根基。

משלי ג' 19:3 Proverbs

ה' בְּחִכְמָה יָסַד אֶרֶץ כִּוְּנָן שָׁמַיִם בְּתְבוּנָה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 גלמי ראו עיניך

應理解為亞當（אדם）在靈魂被吹入體內之前，那無生命、尚未成形的階段。

תהילים קל"ט:16 Psalms

גִּלְמֵי רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־סִפְרָךְ כָּל־מִי שִׁכְתּוֹ יָמִים וַיֵּצְרוּ וְלוֹ אֶחָד בָּהֶם:

Thine eyes did see mine unformed substance, And in Thy book they were all written— Even the days that were fashioned, When as yet there was none of them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

ויפח

亞當的身體成形之後，靈魂才被吹入他體內。

בראשית ב':7/2 Genesis 2:

וַיִּצֶר ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפָּיו נֶשְׁמַת חַיִּים
וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Then the L-RD G-d formed man of the dust of the ground,
and breathed into his nostrils the breath of life; and man be-
came a living soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 12 段

33

וייצר ה' אלקים

關於人的形成的經文同時使用兩個名稱——（ה') 與
אלקים (Elokim)；阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 將這雙重
名稱解讀為使靈魂與身體結合所需的力量。

בראשית ב':7/2 Genesis 2:

וַיִּצֶר ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפָּיו נֶשְׁמַת חַיִּים
וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Then the L-RD G-d formed man of the dust of the ground,
and breathed into his nostrils the breath of life; and man be-
came a living soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/bereishis/4/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok